

Porównanie tłumaczeń Hioba 33:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto niech cię nie przeraża obawa przede mną, a nacisk z mej strony niech nie zaciąży na tobie!*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie musisz się zatem mnie obawiać, niech nie ciąży ci nacisk z mojej strony!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto mój strach nie zatrwoży cię, a moja ręka nie zaciąży na tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto strach mój nie zatrwoży cię, a ręka moja nie obciąży cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże dziw mój niechaj cię nie straszy a wymowa moja niech ci nie będzie ciężka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto niech lęk przede mną ciebie nie płoszy, powagą cię nie przytłaczam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech cię więc nie przeraża obawa przede mną, a nacisk z mej strony niech nie zaciąży na tobie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech cię więc nie ogarnia lęk przede mną, mój ucisk nie będzie ciężki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech nie ogarnia cię strach przede mną, zbytnio cię nie przytłoczę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strach twój przede mną niech cię nie przeraża, ręka moja nie zaciąży nad tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій страх тебе не замішає, ані моя рука не буде тяжка на тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem nie powinna cię trwożyć jakaś obawa przede mną, a me brzemie zbytnio cię nie przytłoczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto nie przerazi cię nic groźnego we mnie i nie będzie dla ciebie ciężki żaden nacisk z mej strony.

*) <x>220 9:34</x>; <x>220 13:21</x>